

Ko e Ofo 'a Lose Kakalá

Lesieli Kupu MacIntyre



Ko e tohi eni ke lau fakataha mo e kau akó.

Ko e fakahinohino 'a e faiakó mo hono fakalea 'o e tohi,
'e ma'u 'i he 'initaneti 'i he
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Ko e pulusi he ta'u 2017 'a e Nāunau ki he Akó,
Puha Meili 1666, Uēligatoni 6140, Nu'u Sila.
www.education.govt.nz

Fu'aki pulusi 'Amanakinoa-'a-Lose Kakala 'i he ngaahi talanoa Tupú

Tohi lea faka-Pilitānia mo e tohi lea faka-Tonga ma'u mafai © Lesieli Kupu MacIntyre 1996
Faitā 'e ma'u mafai © Glenn Jowitt 1996

Ko e koloa 'a e Nāunau ki he Akó.
Ngaahi faka'eke'eké fai ki he kautaha pulusi.

Ngāue pulusi: Lift Education E Tū
'Ētita: Don Long mo 'Ana Maui Taufē'ulungaki
Palani fakatātā: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77669 020 6 (paaki)
ISBN 978 1 77669 021 3 ('initaneti)

Lava ke toe 'ota ha 'ū tohi mei he Ministry of Education Customer Services,
'initaneti www.thechair.minedu.govt.nz
'imeili: orders@thechair.minedu.govt.nz
pe telefoni ta'e totongi 0800 660 662, fekisi ta'e totongi 0800 660 663.

Kātaki 'o hiki 'a e fiká 69020.

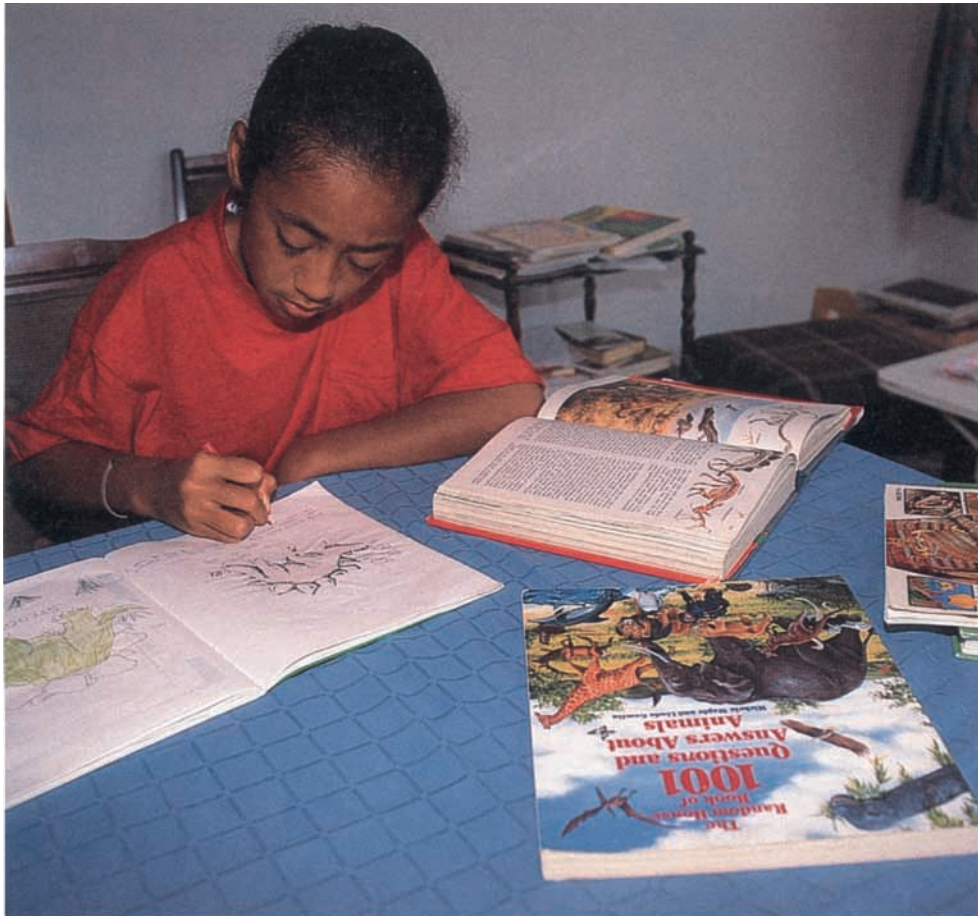
Ko e Ofo 'a Lose Kakalá

fa'u 'e
Lesieli Kupu MacIntyre

faitā 'e
Glenn Jowitt



Nāunau ki he Akó



Kuo mamalu hifo eni e po'ulí.
Pea kuo 'osi fai 'eku homueká.
Na'e ui mai leva 'eku fine'eikí,
"Lose, ha'u ke ta pelu e konga ngatú."



Ko ia, na'á ma pelu leva e konga ngatú.
"Ko e me'a'ofa eni kia Vika mo 'ene pēpē fo'ou,"
ko e pehē ange ia 'ene fine'eikí.
"Te tau lava ke o 'o 'a'ahi kia kinaua he taimí ni."





Na'e ofi mai pē – he hala tatau
 'o kauhala 'e tahá mei he fale lotú.



Na'e talitali mautolu he matapaá
 'e he fa'e 'a Viká 'o pehē mai,
 "Hū mai. Hū mai.
 Mou ō mai ai leva
 'o fe'iloaki mo Vika mo e pēpeé!"

Na'e 'ikai ke u fa'a tatali!



Ma 'ete'ete atu mo 'eku fine'eiki
ki he loki mohe 'o Viká,
'o tuku hifo e kongá ngatú he longá.
Pehē mai 'a Vika, "Mālō 'aupito."



Na'e toho'i fakaoloolo mai 'e Vika
'a e sipí peá ne pehē mai,
"Ha'u 'o fe'iloaki mo ho tokoua fo'ou."

Na'á ku fafana atu,
“Oiauē! Ko e pēpē faka'ofa'ofa!”
Peá u ala atu ki hono ki'i nimá.
“Ko hai hono hingoá?”



Tali mai leva 'e Vika,
“Oku te'eki ai ke fakahingoa.”

Na'e lea mai leva e fa'e 'a Viká,
“Ai 'e koe Lose hano hingoa.”

Na'e hila atu leva 'a Vika ki he'ene fa'eé
pea toki malimali mai kiate au.

Peá u pehē atu,
“E au? Ko ho'o mo'oni?
Ko e me'a fakaofa ia!”





Na'á ku fua fakaalaala mai leva 'a e pēpeé
'o ta'utu hifo mo ia he tafa'aki
'o 'eku fa'éé.

“Ko e hā ha'o lau?
Ko e hā e hingoá?”

“Fēfē ke ui ko *Lose Kakala*?
ko e pehē mai ia 'eku fa'éé.

Peá u pehē atu, “Ko e hā?
Ke fakahingoa kia au?”



Na'e ala mai leva 'eku fa'éé
'o fā'ofua 'ia maua.
Peá ne pehē mai, "Sio, Lose.
'Oku malimali mai e pēpē kia koe.
'Oku ou tui pē 'oku sai'ia hono hinga fo'ou."

Na'á ku fu'u fiefia lahi 'aupito.
Peá u sio hifo kia ki'i Lose Kakala,
pea talu ai pē 'eku pehē atu,
"Oiauē ...!"



NGĀUE
FAKATAHA

Lea
Faka-Tonga

A Surprise for Lose Kakala

Lesieli Kupu MacIntyre



Supporting Pasifika learners
through dual language texts

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2017 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *'Amanakinoa-'a-Lose Kakala* in the Tupu series

English and lea faka-Tonga text copyright © Lesieli Kupu MacIntyre 1996
Photographs copyright © Glenn Jowitt 1996

All rights reserved.

Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Don Long and 'Ana Maui Taufe'ulungaki
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77669 020 6 (print)
ISBN 978 1 77669 021 3 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

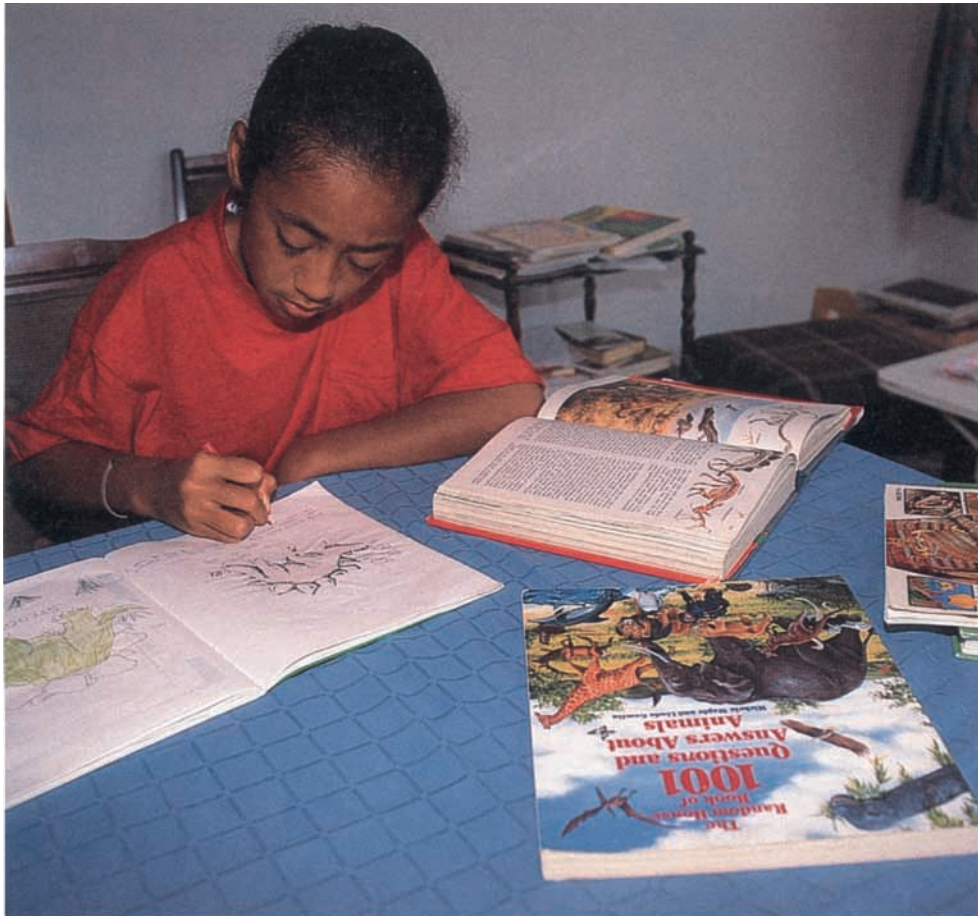
Please quote item number 69020.

A Surprise for Lose Kakala

by
Lesieli Kupu MacIntyre

photographs by
Glenn Jowitt



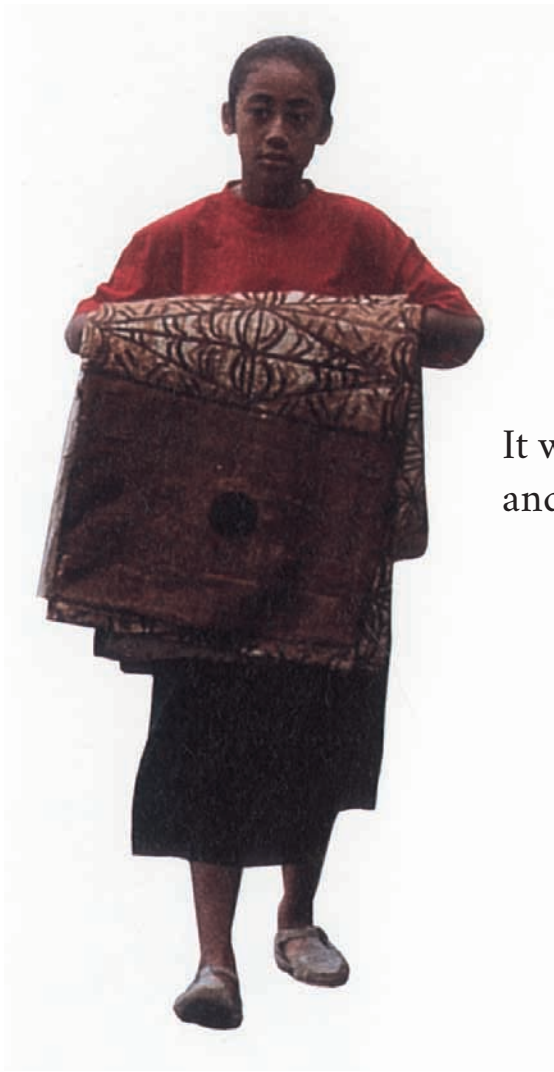


One afternoon, just after I'd finished my homework, Mum called to me from the living room, "Lose, come and help me fold this piece of ngatu."



Together, we folded the ngatu.
"This is for Vika and her new baby," Mum said.
"We can go and visit them now."





It wasn't far – just down the street
and across from the church.



Vika's mother met us at the door and said,
"Come in. Come in.
Come and see Vika and the new baby!"
I could hardly wait!



Mum and I tip-toed into Vika's bedroom,
and put the ngatu on the longa.

"Thank you!" said Vika.



Vika carefully pulled back the blanket and said,
"Come and meet your new cousin."

“What a beautiful baby!” I whispered.
I reached out
and touched her little hand.
“What’s her name?” I asked.



“She doesn’t have a name yet,” said Vika.

Vika’s mother said,
“But you can give her a name, Lose.”

Vika looked over at her mother
and then smiled at me.

“Me? Really?” I said.

“What a surprise!”





Carefully, I picked up the baby and sat down next to Mum.
“What do you think, Mum?
What should I call her?”

“What about calling her *Lose Kakala*?” said Mum.

“What? You mean I can name her after myself?” I said.



Mum put her arms around the baby and me.
She said, “Look, Lose.
The baby is smiling at you.
I think she likes her new name.”

I was so happy.
I looked at little Lose Kakala,
and all I could say was,
“Oh, wow ...!”